

# Stomatologia 2 Nationales Register für Zahnärzte

Krajowy rejestr dentystów

<https://app.colanguage.com/pl/niemiecki/program/dentistry/2>



<b>Die Anmeldung</b>	(Zgłoszenie)	<b>Die Berufshaftpflichtversicherung</b>	(Ubezpieczenie odpowiedzialności zawodowej)
<b>Die Bescheinigung</b>	(Zaświadczenie)	<b>Die Niederlassung</b>	(Praktyka prywatna / gabinet)
<b>Das Führungszeugnis</b>	(Zaświadczenie o niekaralności)	<b>Die Arbeitsbedingungen</b>	(Warunki pracy)
<b>Das Zeugnis (Schul- oder Hochschulzeugnis)</b>	(Świadectwo (szkolne lub dyplom uczelni))	<b>Die Kündigungsfrist</b>	(Okres wypowiedzenia)
<b>Die Praktikumsbescheinigung</b>	(Zaświadczenie o praktyce)	<b>Das Honorar</b>	(Honorarium)
<b>Die Akkreditierung</b>	(Akredytacja)	<b>Den Antrag stellen</b>	(Złożyć wniosek)
<b>Die Zulassung</b>	(Uprawnienie / zezwolenie)	<b>Einen Vertrag prüfen</b>	(Sprawdzić umowę)
<b>Die Approbation</b>	(Aprobata / zaświadczenie zawodowe (licencja))	<b>Sich registrieren</b>	(Zarejestrować się)
<b>Das Berufsregister</b>	(Rejestr zawodowy)	<b>Die Frist einhalten</b>	(Dotrzymać terminu)

## 1. Ćwiczenia

### 1. E-Mail



Otrzyma Pan(i) e-mail od pracownicy Landeszahnärztekammer. Proszę odpowiedzieć i zadać kilka pytań dotyczących brakujących dokumentów oraz dalszego przebiegu postępowania.

**Betreff:** Ihre Anmeldung im Zahnärzte-Register – fehlende Unterlagen

Sehr geehrte Frau Dr. Kovács,

vielen Dank für Ihre **Anmeldung im nationalen Register für Zahnärzte** der Landeszahnärztekammer Berlin.

Wir haben Ihre Unterlagen geprüft. Für das **Zulassungsverfahren** und die **Anerkennung** Ihrer ausländischen Abschlüsse fehlen noch einige Dokumente:

- beglaubigte Kopie Ihrer **Ausbildungsnachweise** (Diplom, Zeugnisse)
- aktuelles **Führungszeugnis**
- **Gesundheitsbescheinigung** (ärztliches Attest, nicht älter als 3 Monate)
- gut lesbare **Passkopie**
- Ihre deutsche **Steueridentifikationsnummer**
- Nachweis über Ihre **Sozialversicherung** in Deutschland

Bitte **reichen** Sie diese Unterlagen bis zum 30.06. per Post oder als PDF per E-Mail **ein**. Erst nach vollständigem Eingang können wir Ihnen die **Berufserlaubnis** bzw. die **Approbation** als Zahnarzt/Zahnärztin **bescheinigen**.

Außerdem senden wir Ihnen im Anhang einen Entwurf Ihres **Arbeitsvertrags** mit der Zahnklinik „Smile Berlin“. Der Vertrag ist zunächst für ein Jahr **befristet**. Die **Probezeit** beträgt 6 Monate. Die **Kündigungsfrist** in dieser Zeit liegt bei 2 Wochen.

Bitte lesen Sie den Vertrag sorgfältig. Wenn Sie Fragen zur **Vergütung** oder zu anderen Punkten haben, können Sie uns gerne schreiben. Wenn alles für Sie in Ordnung ist, **unterzeichnen** Sie bitte den Vertrag und schicken Sie ihn uns zurück.

Mit freundlichen Grüßen

Sabine Meier

Landeszahnärztekammer Berlin

**Napisz odpowiednią odpowiedź:** vielen Dank für Ihre E-Mail. Ich habe eine Frage zu ... / könnten Sie mir bitte erklären, welche Unterlagen genau ... / im Anhang sende ich Ihnen ...

---

---

---

### 2. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. Für die Approbation \_\_\_\_\_ ich alle Zeugnisse bis Freitag bei der Behörde \_\_\_\_\_.  
 a. reicht ... ein      b. habe ... eingereicht  
 c. reiche ... ein      d. reichen ... ein  
 (Na potrzeby zatwierdzenia składam wszystkie świadectwa w urzędzie do piątku.)
2. Die Kammer \_\_\_\_\_ von Ihnen eine beglaubigte Kopie des Diplomnachweises \_\_\_\_\_.  
 a. forderst ... an      b. hat ... angefordert  
 c. fordern ... an      d. fordert ... an  
 (Izba żąda od państwa uwierzytelnionej kopii dyplomu.)
3. Bitte \_\_\_\_\_ Sie den Arbeitsvertrag erst, wenn alle Angaben vollständig und korrekt \_\_\_\_\_.  
 a. unterzeichnen ... ist      b. unterzeichnen ... sind  
 c. unterzeichnest ... sind      d. unterzeichnet ... sind  
 (Proszę podpisać umowę o pracę dopiero, gdy wszystkie dane będą kompletne i poprawne.)
4. Wenn die Berufshaftpflichtversicherung vor Arbeitsbeginn nicht gültig ist, \_\_\_\_\_ der Arbeitgeber den Vertrag fristgerecht.  
 a. kündigt      b. kündigen      c. kündigt      d. kündige  
 (Jeżeli ubezpieczenie odpowiedzialności zawodowej nie jest ważne przed rozpoczęciem pracy, pracodawca wypowiada umowę w terminie.)

1. reiche ... ein 2. fordert ... an 3. unterzeichnen ... sind 4. kündigt

### 3. Uzupełnij dialogi

#### a. Termin bei der Zahnärztekammer vereinbaren

- Zahnärztin:** Guten Tag, ich möchte mich als Zahnärztin registrieren und einen Termin vereinbaren.  
 (Dzień dobry, chciałabym się zarejestrować jako stomatolog i umówić termin.)
- Mitarbeiter Zahnärztekammer:** 1. \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_
- Zahnärztin:** Die Dokumente sind vollständig, kann ich nächste Woche einen Termin bekommen?  
 (Dokumenty są kompletne — czy mogę otrzymać termin w przyszłym tygodniu?)
- Mitarbeiter Zahnärztekammer:** 2. \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 (Tak, mam wolny termin w środę o 10:00. Zaraz pani wyśle potwierdzenie mailem.)

#### b. Arbeitsvertrag in der Zahnarztpraxis besprechen

- Zahnarzt:** Ich habe den Arbeitsvertrag gelesen, ich habe noch eine Frage zur Arbeitszeit.  
 (Przeczytałem umowę o pracę i mam jeszcze pytanie dotyczące czasu pracy.)
- Praxismanagerin:** 3. \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 (Ma pan pełny etat — 40 godzin tygodniowo — oraz trzy miesiące okresu próbnego.)

<b>Zahnarzt:</b>	Ist der Vertrag unbefristet und wie hoch ist die Vergütung? (Czy umowa jest na czas nieokreślony i jakie jest wynagrodzenie?)
<b>Praxismanagerin:</b>	4. _____ _____ (Tak, umowa jest na czas nieokreślony. Wynagrodzenie jest podane na drugiej stronie, a dodatkowo opłacamy dla pana ubezpieczenie od odpowiedzialności zawodowej.)

**1.** Guten Tag, dafür brauchen wir Ihre Approbation oder Berufserlaubnis, Ihren Lebenslauf und die Meldebescheinigung. **2.** Ja, ich habe am Mittwoch um 10 Uhr einen Termin frei, Sie bekommen gleich eine Bestätigung per E-Mail. **3.** Sie haben eine Vollzeitstelle mit 40 Stunden pro Woche und drei Monaten Probezeit. **4.** Ja, der Vertrag ist unbefristet, die Vergütung steht auf Seite zwei, und wir zahlen zusätzlich eine Haftpflichtversicherung für Sie.

#### **4. Odpowiedz na pytania, używając słownictwa z tego rozdziału.**

1. Stellen Sie sich vor, Sie möchten sich als Zahnarzt/Zahnärztin in Deutschland registrieren. Welche zwei oder drei wichtigen Dokumente brauchen Sie dafür?  
\_\_\_\_\_
2. Sie bekommen einen neuen Arbeitsvertrag in einer Zahnarztpraxis. Was prüfen Sie als Erstes im Vertrag und warum?  
\_\_\_\_\_
3. Ihr Arbeitgeber erklärt die Arbeitsbedingungen in der Praxis. Nennen Sie ein Beispiel für gute Arbeitsbedingungen, das Ihnen wichtig wäre.  
\_\_\_\_\_
4. Sie möchten später eine eigene Praxis eröffnen. Welche Information würden Sie bei der Zahnärztekammer oder im Berufsregister erfragen?  
\_\_\_\_\_

#### **5. Napisz 5 lub 6 zdań o swojej aktualnej sytuacji zawodowej: jakich dokumentów potrzebujesz lub potrzebowałeś w Niemczech i co jest dla Ciebie ważne w umowie o pracę?**

Für meine Arbeit in Deutschland brauche ich ... / In meinem Arbeitsvertrag steht, dass ... / Für mich ist wichtig, dass ... / Bevor ich unterschreibe, möchte ich wissen, ob ...

---



---



---